



**ОЗХО**

**Конференция государств-участников**

Девятая сессия  
29 ноября - 2 декабря 2004 года

C-9/DEC.11  
2 December 2004  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH

## **РЕШЕНИЕ**

### **ПОПРАВКИ К ФИНАНСОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ ОЗХО**

**Конференция государств-участников,**

**ссылаясь** на свои решения, принятые на ее первой и восьмой сессиях, в которых, соответственно, были утверждены Финансовые положения ОЗХО и поправки к ним (документы C-I/DEC.3 от 14 мая 1997 года и C-8/DEC.4 от 22 октября 2003 года),

**также ссылаясь** на положение 16.1 Финансовых положений, в котором указывается, что "любые предлагаемые поправки к настоящим Положениям независимо от того, предложены ли они государством-участником или Генеральным директором, представляются Генеральным директором через посредство Исполнительного совета Конференции государств-участников";

**принимая во внимание** доклад о работе одиннадцатой сессии Консультативного органа по административным и финансовым вопросам (КОАФ), в котором содержатся его рекомендации (документ АВАФ-XI/1 от 31 октября 2001 года),

**также принимая во внимание** доклад о работе тринадцатой сессии КОАФ (документ АВАФ-13/1 от 29 августа 2002 года), в котором он подтвердил рекомендации, вынесенные им на одиннадцатой сессии, и

**принимая к сведению** решение тридцать седьмой сессии Исполнительного совета (документ ЕС-37/DEC.12 от 2 июля 2004 года), в котором Конференции государств-участников рекомендуется утвердить прилагаемые к упомянутому решению поправки к Финансовым положениям, которые также прилагаются к настоящему документу,

**настоящим**

**утверждает** поправки к Финансовым положениям ОЗХО, прилагаемые к настоящему документу.

Приложение: Поправки к Финансовым положениям ОЗХО



## Приложение ПОПРАВКИ К ФИНАНСОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ ОЗХО

| Положение     | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Положение 2.2 | <p><b>Задолженность по распределенным взносам</b> означает распределенные взносы, не выплаченные к дате, в которую они причитаются согласно положению 5.4.</p> <p><b>Подраздел бюджета</b> означает составную часть программы бюджета, включающую группу мероприятий, которые имеют общие подробные задачи в рамках программы и бюджета.</p> <p><b>Чрезвычайный резерв</b> означает часть бюджетных ассигнований, в отношении которых Генеральный директор не дает разрешение производить расходы, пока не будет определено, что фактически полученные взносы являются адекватными для покрытия полностью потребностей в ассигнованиях в рамках конкретного финансового периода.</p> <p><b>Взносы</b> означают суммы, распределенные в отношении государств-участников для финансирования расходов на деятельность ОЗХО в рамках конкретного финансового периода.</p> | <p><b>Задолженность по взносам</b> означает взносы, не выплаченные к дате, в которую они причитаются согласно положению 5.4.</p> <p><b>Подпрограмма бюджета</b> означает составную часть программы бюджета, включающую группу мероприятий, которые имеют общие подробные задачи в рамках программы и бюджета.</p> <p><b>Чрезвычайный резерв</b> означает часть бюджетных ассигнований, в отношении которых Генеральный директор не дает разрешение производить расходы, пока и в той мере, в какой не будет определено, что полученные поступления будут адекватными для покрытия полностью потребностей в ассигнованиях в рамках конкретного финансового периода.</p> <p><b>Взносы</b> означают суммы, подлежащие уплате государствами-участниками согласно положениям статей IV, V и VIII Конвенции для финансирования расходов на деятельность ОЗХО в рамках конкретного финансового периода<sup>1</sup>.</p> |

<sup>1</sup> Пояснение: Согласно этому определению "взносы" означают а) суммы, распределенные в отношении государств-участников согласно положениям статьи VIII Конвенции, и б) платежи государств-участников как возмещение расходов по проверке на основании счетов-фактур, выставляемых Секретариатом по завершении деятельности по проверке, которая проводится согласно положениям статей IV и V Конвенции.

| Положение            | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | <b>Статья расходов</b> означает элемент расходов, включающий, среди прочего, следующее: оклады; общие расходы по персоналу; сверхурочные; контрактные услуги; расходы на консультантов; временную помощь; общие эксплуатационные расходы; оборудование для обработки данных; инспекционное оборудование; и предметы снабжения для лаборатории.                                                                  | <b>Статья расходов</b> означает единую классификацию предлагаемых или фактических расходов по видам товаров или услуг независимо от целей их использования.                                                                                                                                                                                                                                              |
|                      | <b>Фонд оборотных средств</b> означает фонд, предназначенный для решения краткосрочных проблем ликвидности в течение конкретного финансового периода.                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Фонд оборотных средств</b> означает фонд, предназначенный для решения краткосрочных проблем ликвидности.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Положение 3.7</b> | Проект бюджета, представленный Исполнительному совету и Конференции государств-участников согласно положению 3.4, сопровождается соответствующей предварительной сметой на следующий финансовый период с указанием финансового потолка применительно к этому финансовому периоду.                                                                                                                               | Проект бюджета, представленный Исполнительному совету и Конференции государств-участников согласно положению 3.4, сопровождается соответствующей предварительной сметой на следующий финансовый период.                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Положение 4.7</b> | Генеральный директор осуществляет экономное управление ассигнованиями, утвержденными на финансовый период, с целью обеспечить, чтобы расходы могли быть покрыты за счет имеющихся в рамках такого периода средств с учетом фактически полученных взносов, наличия остатков наличности и применения чрезвычайного резерва в отношении утвержденных ассигнований согласно предусмотренному в Финансовых правилах. | Генеральный директор осуществляет экономное управление ассигнованиями, утвержденными на финансовый период, с целью обеспечить, чтобы расходы могли быть покрыты за счет имеющихся в рамках такого периода средств с учетом полученных поступлений, наличия остатков наличности и применения чрезвычайного резерва в отношении утвержденных ассигнований согласно предусмотренному в Финансовых правилах. |

| Положение             | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 4.11</b> | <p>На основании предварительного согласия Конференции государств-участников Генеральный директор может, по необходимости, принимать договорные обязательства в отношении последующих финансовых периодов при условии, что такие договорные обязательства связаны с работой, утвержденной в рамках текущего бюджета, и касаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) административных потребностей постоянного характера;</li> <li>b) контрактов, в отношении которых требуются более длительные сроки для выполнения заказа; или</li> <li>c) закупок, в отношении которых платеж должен производиться в течение нескольких лет.</li> </ul> | <p>На основании предварительного согласия Конференции государств-участников Генеральный директор может, по необходимости, принимать договорные обязательства в отношении последующих финансовых периодов при условии, что такие договорные обязательства связаны с работой, утвержденной в рамках текущего бюджета, и касаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) административных потребностей постоянного характера;</li> <li>b) контрактов, в отношении которых требуются более длительные сроки для закупки товаров или услуг; или</li> <li>c) закупок, в отношении которых платеж должен производиться в течение нескольких лет.</li> </ul> <p>Вышеупомянутые договорные обязательства указываются в таблице, прилагаемой к бюджетному(ым) документу(ам), представляемому(ым) на утверждение Конференции государств-участников.</p> |

| Положение            | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 5.1</b> | <p>Расходы на деятельность ОЗХО оплачиваются государствами-участниками в соответствии с установленной Организацией Объединенных Наций шкалой распределенных взносов, скорректированной для учета различия между членским составом Организации Объединенных Наций и ОЗХО, и согласно положениям статей IV и V Конвенции. Взносы государств-участников направляются на финансирование ассигнований, утвержденных Конференцией государств-участников, и подлежат корректировкам, производимым согласно предусмотренному в положении 5.2. До получения таких взносов ассигнования могут финансироваться за счет фонда оборотных средств.</p> | <p>Расходы на деятельность ОЗХО оплачиваются государствами-участниками в соответствии с установленной Организацией Объединенных Наций шкалой распределенных взносов, скорректированной для учета различия между членским составом Организации Объединенных Наций и ОЗХО, и согласно положениям статей IV и V Конвенции. Взносы государств-участников направляются на финансирование ассигнований, утвержденных Конференцией государств-участников. Распределенные взносы подлежат корректировкам, производимым согласно предусмотренному в положении 5.2. До получения таких взносов ассигнования могут финансироваться за счет фонда оборотных средств.</p> |

| Положение            | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 5.2</b> | <p>Взносы государств-участников распределяются на каждый финансовый период с учетом корректировок в отношении:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) дополнительных ассигнований, по которым ранее не производилось распределения взносов государств-участников;</li> <li>b) сметы разных поступлений за финансовый период, в отношении которого производится распределение взносов;</li> <li>c) взносов, являющихся результатом распределения взносов новых государств-участников согласно предусмотренному в положении 5.7; и</li> <li>d) распределения излишка наличности согласно положению 6.3.</li> </ul> | <p>Распределенные взносы государств-участников распределяются на каждый финансовый период с учетом корректировок в отношении:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) дополнительных ассигнований, по которым ранее не производилось распределения взносов государств-участников;</li> <li>b) сметы взносов, выплачиваемых согласно положениям статей IV и V Конвенции за финансовый период, в отношении которого производится распределение взносов;</li> <li>c) сметы разных поступлений за финансовый период, в отношении которого производится распределение взносов;</li> <li>d) взносов, являющихся результатом распределения взносов новых государств-участников согласно предусмотренному в положении 5.7; и</li> <li>e) распределения излишка наличности согласно положению 6.3.</li> </ul> |

| Положение            | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 5.3</b> | <p>После того, как Конференция государств-участников утверждает бюджет и устанавливает размер фонда оборотных средств, а также принимает решение относительно шкалы распределенных взносов применительно как к бюджету, так и к фонду оборотных средств, Генеральный директор:</p> <p>a) препровождает государствам-участникам все относящиеся к этому документы;</p> <p>b) уведомляет государства-участники об их обязательствах в отношении взносов в бюджет и авансов в фонд оборотных средств; и</p> <p>c) предлагает государствам-участникам уплатить сумму своих взносов и авансов.</p> | <p>После того, как Конференция государств-участников утверждает бюджет и устанавливает размер фонда оборотных средств, а также принимает решение относительно шкалы распределенных взносов применительно как к бюджету, так и к фонду оборотных средств, Генеральный директор:</p> <p>a) препровождает государствам-участникам все относящиеся к этому документы;</p> <p>b) уведомляет государства-участники об их обязательствах в отношении распределенных взносов в бюджет и авансов в фонд оборотных средств; и</p> <p>c) предлагает государствам-участникам уплатить сумму своих распределенных взносов и авансов.</p> |

| Положение            | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                              | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 5.4</b> | Взносы в бюджет и авансы в фонд оборотных средств подлежат уплате полностью в течение 30 дней с даты получения уведомления, упомянутого в положении 5.3 выше, или в первый день финансового периода, к которому они относятся, в зависимости от того, какой из этих сроков наступает позднее. | <p>Распределенные взносы в бюджет и авансы в фонд оборотных средств подлежат уплате полностью в течение 30 дней с даты получения уведомления, упомянутого в положении 5.3 выше, или в первый день финансового периода, к которому они относятся, в зависимости от того, какой из этих сроков наступает позднее.</p> <p>Взносы, выплачиваемые согласно положениям статей IV и V Конвенции, подлежат уплате полностью в течение 90 дней с даты получения счета-фактуры в соответствии с предусмотренным в Финансовых правилах, выпущенных согласно настоящему положению.</p> |
| <b>Положение 5.6</b> | Производимые государством-участником платежи сначала кредитуются на счет фонда оборотных средств, а затем зачисляются в счет причитающихся взносов в порядке распределения таких взносов.                                                                                                     | <p>a) Производимые государством-участником платежи, не являющиеся взносами согласно статьям IV и V Конвенции, сначала кредитуются на счет фонда оборотных средств, а затем зачисляются в счет причитающегося(ихся) распределенного(ых) взноса(ов) в порядке распределения таких взносов.</p> <p>b) Платежи, производимые государством-участником согласно статьям IV и V Конвенции, зачисляются в счет конкретного(ых) счета(ов)-фактуры(фактур), указанного(ых) государством-участником.</p>                                                                              |



| Положение            | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 5.7</b> | <p>Новые государства-участники обязаны вносить взносы в бюджет за финансовый период, в который они стали членами, и вносить свою пропорциональную долю общей суммы авансов в фонд оборотных средств по ставкам, которые будут определены Конференцией государств-участников. Взнос нового государства-участника за финансовый период, в который оно присоединяется к ОЗХО, основывается на количестве полных месяцев, остающихся в рамках данного финансового периода после даты, в которую новое государство-участник сдало на хранение свою ратификационную грамоту или присоединилось к Конвенции. Взнос нового государства-участника в бюджет и его авансовые платежи в фонд оборотных средств подлежат уплате в течение 30 дней после получения уведомления от Генерального директора относительно распределенных взносов, установленных Конференцией государств-участников.</p> | <p>Новые государства-участники обязаны вносить распределенные взносы в бюджет за финансовый период, в который они стали членами, и вносить свою пропорциональную долю общей суммы авансов в фонд оборотных средств по ставкам, которые будут определены Конференцией государств-участников. Распределенный взнос нового государства-участника за финансовый период, в который оно присоединяется к ОЗХО, основывается на количестве полных месяцев, остающихся в рамках данного финансового периода после даты, в которую новое государство-участник сдало на хранение свою ратификационную грамоту или присоединилось к Конвенции. Распределенный взнос нового государства-участника в бюджет и его авансовые платежи в фонд оборотных средств подлежат уплате в течение 30 дней после получения уведомления от Генерального директора относительно распределенных взносов, установленных Конференцией государств-участников.</p> |

| Положение                   | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Положение 6.2</b></p> | <p>По истечении каждого финансового периода определяется предварительный излишек наличности за финансовый период посредством определения баланса между следующими приходными и расходными статьями фонда регулярного бюджета:</p> <p>a) приход:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- распределенные взносы, фактически полученные от государств-участников за финансовый период; и</li> <li>- прочие поступления, полученные в ходе финансового периода;</li> </ul> <p>b) расход:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- все выплаты, произведенные по ассигнованиям на данный финансовый период;</li> <li>- суммы на покрытие непогашенных обязательств, подлежащие выплате за счет ассигнований на данный финансовый период; и</li> <li>- перечисления в специальные фонды согласно разрешениям, выданным Конференцией государств-участников.</li> </ul> <p>Предварительный излишек наличности сохраняется в фонде регулярного бюджета в течение последующих 12 месяцев.</p> | <p>По истечении каждого финансового периода определяется предварительный остаток наличности за финансовый период посредством определения баланса между следующими приходными и расходными статьями фонда регулярного бюджета:</p> <p>a) приход:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- взносы, фактически полученные от государств-участников за финансовый период; и</li> <li>- прочие поступления, полученные за финансовый период;</li> </ul> <p>b) расход:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- все выплаты, произведенные по ассигнованиям на данный финансовый период;</li> <li>- суммы на покрытие непогашенных обязательств, подлежащие выплате за счет ассигнований на данный финансовый период; и</li> <li>- перечисления в специальные фонды согласно разрешениям, выданным Конференцией государств-участников.</li> </ul> <p>Предварительный остаток наличности сохраняется в фонде регулярного бюджета в течение следующих 12 месяцев.</p> |

| Положение            | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 6.3</b> | <p>Излишек наличности:</p> <p>а) по завершении 12-месячного периода, упомянутого в положении 6.2, определяется излишек наличности за финансовый период посредством начисления в счет предварительного излишка наличности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- любой задолженности по распределенным взносам за предыдущие годы, полученной в ходе данного периода; и</li> <li>- любой экономии по суммам, ассигнованным на покрытие непогашенных обязательств согласно положению 6.2 b);</li> </ul> <p>б) по завершении проведения Внешним аудитором окончательной аудиторской проверки счетов за 12-месячный период, упомянутый в положении 6.2, излишек наличности распределяется среди государств-участников в соответствии со шкалой распределенных взносов за финансовый период, к которому относится данный излишек; и</p> | <p>Излишек наличности:</p> <p>а) по завершении 12-месячного периода, упомянутого в положении 6.2, определяется излишек наличности за финансовый период посредством начисления в счет предварительного излишка наличности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- любой задолженности по взносам за предыдущие годы, полученной в ходе данного периода;</li> <li>- любой экономии по суммам, ассигнованным на покрытие непогашенных обязательств согласно положению 6.2 b); и</li> <li>- любых полученных прочих поступлений за предыдущие годы;</li> </ul> <p>б) по завершении проведения Внешним аудитором окончательной аудиторской проверки счетов за 12-месячный период, упомянутый в положении 6.2, излишек наличности распределяется среди государств-участников в соответствии со шкалой распределенных взносов за финансовый период, к которому относится данный излишек; и</p> |

| Положение | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | <p>с) распределение излишка тем конкретным государствам-участникам, которые выплатили свои распределенные взносы полностью за финансовый период, к которому относится излишек, производится с целью погашения в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- любых причитающихся авансов в фонд оборотных средств;</li> <li>- любой задолженности по распределенным взносам; и</li> <li>- распределенных взносов за текущий и последующий финансовые периоды.</li> </ul> | <p>с) распределение излишка тем конкретным государствам-участникам, которые выплатили свои распределенные взносы полностью за финансовый период, к которому относится излишек, производится с целью погашения в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- любых причитающихся авансов в фонд оборотных средств;</li> <li>- любой задолженности по распределенным взносам;</li> <li>- любой задолженности по взносам, выплачиваемым согласно положениям статей IV и V Конвенции, при условии, что соответствующие суммы не оспариваются; и</li> <li>- распределенных взносов за текущий и последующий финансовые периоды.</li> </ul> |

| Положение             | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 10.5</b> | Генеральный директор после тщательного расследования и при соблюдении рекомендаций Исполнительного совета, а также при условии утверждения этого Конференцией государств-участников производит списание со счетов недостающих кассовой наличности, запасов и прочих активов. Отчет о всех убытках представляется Внешнему аудитору в рамках финансовых отчетов, подготавливаемых согласно положению 11.1. | Генеральный директор после тщательного расследования и при соблюдении рекомендаций Исполнительного совета, а также при условии утверждения этого Конференцией государств-участников производит списание со счетов недостающих кассовой наличности, запасов и прочих активов. Невзирая на вышеизложенное, Генеральный директор после тщательного расследования и действуя в соответствии со своими полномочиями, а также без предварительного рассмотрения этого вопроса Исполнительным советом и Конференцией государств-участников санкционирует списание со счетов недостающих средств, запасов, оборудования и прочих активов (кроме задолженности по распределенным взносам и оплаты расходов по проверке согласно статьям IV и V Конвенции) на сумму не более 500 евро за единицу и на общую сумму не более 10 000 евро в конкретный финансовый период. Отчет о всех убытках за каждый финансовый период представляется Внешнему аудитору в рамках финансовых отчетов, подготавливаемых согласно положению 11.1. |

| Положение             | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 12.1</b> | <p>Генеральный директор учреждает подразделение внутреннего надзора, которое включает внутреннюю аудиторскую проверку. Данное подразделение будет оказывать содействие Генеральному директору в деле управления ресурсами ОЗХО посредством внутренних аудиторских проверок, проверок, оценок и расследований, проводимых с целью повышения эффективности и экономичности операций ОЗХО. Подразделение внутреннего надзора имеет функциональную независимость при выполнении своих обязанностей на основании полномочий, полученных от Генерального директора. Начальник подразделения внутреннего надзора может быть отстранен от должности Генеральным директором только при наличии соответствующих оснований и при получении предварительного согласия Исполнительного совета.</p> | <p>Генеральный директор учреждает подразделение внутреннего надзора, которое включает внутреннюю аудиторскую проверку. Данное подразделение будет оказывать содействие Генеральному директору в деле управления ресурсами ОЗХО посредством внутренних аудиторских проверок, проверок, оценок, расследований и контроля, проводимых с целью повышения эффективности и экономичности операций ОЗХО. Подразделение внутреннего надзора имеет функциональную независимость при выполнении своих обязанностей на основании полномочий, полученных от Генерального директора. Начальник подразделения внутреннего надзора может быть отстранен от должности Генеральным директором только при наличии соответствующих оснований и при получении предварительного согласия Исполнительного совета.</p> |

| Положение             | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 12.2</b> | <p>Цель аудиторских проверок, проводимых в порядке внутреннего надзора, состоит в рассмотрении, оценке, а также представлении докладов о надежности, адекватности и применении систем, процедур и связанных с ними механизмов внутреннего контроля. Такие аудиторские проверки на регулярной основе затрагивают следующее:</p> <p>a) соблюдение - рассмотрение финансовых операций с целью определить, соответствуют ли они решениям Конференции государств-участников, настоящим Положениям и любым правилам и распоряжениям, выпущенным согласно таким Положениям, а также Положениям, Правилам и распоряжениям о персонале;</p> <p>b) экономия и эффективность - оценка оперативной эффективности и экономичности использования финансовых, физических и людских ресурсов ОЗХО; и</p> | <p>Цель аудиторских проверок, проводимых в порядке внутреннего надзора, состоит в рассмотрении, оценке, а также представлении докладов о надежности, адекватности и применении систем, процедур и связанных с ними механизмов внутреннего контроля. Такие аудиторские проверки на регулярной основе затрагивают следующее:</p> <p>a) соблюдение - рассмотрение финансовых операций с целью определить, соответствуют ли они решениям Конференции государств-участников, настоящим Положениям и любым правилам и распоряжениям, выпущенным согласно таким Положениям, а также Положениям, Правилам и распоряжениям о персонале;</p> <p>b) экономия и эффективность - оценка оперативной эффективности и экономичности использования финансовых, физических и людских ресурсов ОЗХО; и</p> |

| Положение | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                           | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | <p>с) эффективность - рассмотрение программ и мероприятий с целью сопоставить результаты осуществления программы с обязательствами, изложенными в описательной части программы в утвержденном бюджете.</p> | <p>с) эффективность - рассмотрение программ и мероприятий с целью сопоставить результаты осуществления программы с обязательствами, изложенными в описательной части программы в утвержденном бюджете.</p> <p>Канцелярия по внутреннему надзору в порядке надзора также проводит аудиторские проверки в области конфиденциальности и обеспечения качества. Последние проводятся в соответствии с действующими стандартами ревизии МОС.</p> |



| Положение                    | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Положение 12.3</b></p> | <p>Подразделение внутреннего надзора:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) имеет функциональную независимость, является объективным и уполномочено проводить внутренние аудиторские проверки, проверки, оценки и расследования;</li> <li>b) имеет доступ ко всем записям и должностным лицам ОЗХО применительно к целям, перечисленным в подпункте 12.2 выше;</li> <li>c) имеет право, по необходимости, обращаться с просьбой к Генеральному директору поручить руководителям программ предоставить такую информацию или содействие, какие на разумных основаниях требуются для работы данного подразделения;</li> <li>d) имеет процедуры, которые обеспечивают: непосредственный конфиденциальный доступ сотрудников к подразделению внутреннего надзора в целях представления предложений о повышении эффективности программ или информации о предполагаемых случаях неправомерного поведения; защиту от ответных мер воздействия; надлежащий процесс в отношении всех заинтересованных сторон; а также справедливость в ходе любого расследования; и</li> </ul> | <p>Подразделение внутреннего надзора:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) имеет функциональную независимость, является объективным и уполномочено проводить внутренние аудиторские проверки, проверки, оценки, расследования и контроль;</li> <li>b) имеет доступ ко всем записям и должностным лицам ОЗХО применительно к целям, перечисленным в подпункте 12.2 выше;</li> <li>c) имеет право, по необходимости, обращаться с просьбой к Генеральному директору поручить руководителям программ предоставить такую информацию или содействие, какие на разумных основаниях требуются для работы данного подразделения;</li> <li>d) имеет процедуры, которые обеспечивают: непосредственный конфиденциальный доступ сотрудников к подразделению внутреннего надзора в целях представления предложений о повышении эффективности программ или информации о предполагаемых случаях неправомерного поведения; защиту от ответных мер воздействия; надлежащий процесс в отношении всех заинтересованных сторон; а также справедливость в ходе любого расследования; и</li> </ul> |

| Положение             | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | е) имеет процедуры для принятия быстрых и эффективных мер по результатам рекомендаций, содержащихся или вытекающих из его докладов.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | е) имеет процедуры для принятия быстрых и эффективных мер по результатам рекомендаций, содержащихся или вытекающих из его докладов.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Положение 12.4</b> | Доклады о каждой отдельной аудиторской проверке, проверке, оценке и расследовании представляются Генеральному директору. Применительно к каждому докладу соответствующие руководители программ получают адекватную возможность для рассмотрения и представления комментариев по замечаниям и проектам рекомендаций. Экземпляры всех докладов и сопровождающие их замечания Генерального директора, предоставляются Внешнему аудиту. | Доклады о каждой отдельной деятельности по аудиторской проверке, проверке, оценке, расследованию и контролю представляются Генеральному директору. Применительно к каждому докладу соответствующие руководители программ получают адекватную возможность для рассмотрения и представления комментариев по замечаниям и проектам рекомендаций. Экземпляры всех докладов и сопровождающие их замечания Генерального директора предоставляются Внешнему аудиту. |

| Положение             | Предыдущий текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Новый текст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Положение 13.3</b> | <p>Внешний аудитор проводит ежегодные аудиторские проверки финансовых отчетов ОЗХО в соответствии со стандартами ревизии, публикуемыми Международной организацией высших ревизионных учреждений, и общими стандартами ревизии, выпущенными Группой внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. При соблюдении любых специальных распоряжений, издаваемых Исполнительным советом или Конференцией государств-участников, аудиторская проверка проводится в соответствии с дополнительным кругом ведения, изложенным в приложении к настоящим Положениям, который является неотъемлемой частью настоящих Положений.</p> | <p>Внешний аудитор проводит ежегодные аудиторские проверки финансовых отчетов ОЗХО в соответствии со стандартами ревизии, публикуемыми Международной организацией высших ревизионных учреждений, и общими стандартами ревизии, выпущенными Группой внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. Такие ежегодные аудиторские проверки включают проверки управления или эффективности использования средств, результаты которых включаются в ежегодный доклад Внешнего аудитора. При соблюдении любых специальных распоряжений, издаваемых Исполнительным советом или Конференцией государств-участников, аудиторская проверка проводится в соответствии с дополнительным кругом ведения, изложенным в приложении к настоящим Положениям, который является неотъемлемой частью настоящих Положений.</p> |

- - - 0 - - -